

Verlagsbuchhandlung "CLAASSEN"  
Hamburg, Germany, Europe.

Dr. Desiderio Dezsö Demecs  
Department of Philosophy  
Graduate School of Arts & Sciences  
The State University of New York at Buffalo  
3435 Main Str., Buffalo 14/ N.Y.  
USA

Buffalo, March 7, 1963.

Gentlemen:

I take pleasure in informing you that I am interested in translating Georg Lukács's book "Wider den missverstandenen Realismus" (published in 1958) from the German into the English.

I should like to have your answers to the following questions:

- (1) Is there an English translation of the said book already? Name of the translator and the place of publication of such a translation?
- (2) If there be no English translation of the said book, are you interested in giving me copyright, etc. for my own translation of Lukács's book?

Some information regarding me may be useful for your decision, namely:

- (a) I am holding a twin-doctorate in Economics and in Commercial Sciences from the "Università degli Studi", Bologna, Italy;
- (b) I teach now at "The State University of New York at Buffalo", Buffalo, N.Y., USA. Moreover, I shall take my doctorate in Philosophy in February of 1964 at this same university: the topic of my doctoral dissertation is a critical analysis of the problems dealt with in Lukács's book. Therefore you might be interested in my doctoral dissertation as directly related to the problems touched by Mr. Lukács: nay, you might be interested in translating my dissertation from the English into the German and then publishing it, in order to enhance the critical discussions of Lukács's book, thus ensuring for yourselves a greater income for the greater number of books to be sold.

Awaiting your kind reply, I beg to remain, Gentlemen,  
very truly yours:

*Dr. Desiderio Dezsö Demecs.*

MTA FIL INT.  
Lukács Arch.

Mr. Georg Lukács  
Belgrád-rkp. 2  
Budapest V  
Hungary, Europe.

Buffalo, 1963 április 8.

Tisztelt Lukács Ur!

Örömmel olvastam 1963 március 25-en kelt szives leveleben, hogy a szóbanforgó könyvének angol fordítása ez év elején megjelent a londoni Merlin Press kiadásában. A buffalói egyetem könyvtárának már ki is adtam az utasítást, hogy minden a német mind pedig az angol kiadásból szerezzen be példányokat.

Azonkívül örömmel venném, ha lenne szives összeállítani egy listát az Ön által írt (1) könyvekről, tanulmányokról, cikkekről, stb. az összes hozzávaló adatok (pl. kiadó neve és helye, a publikálás éve, s a könyv oldalszáma és pontos címe; ugyanez a folyóiratokra vonatkozólag, melyekben az Ön tanulmányai ill. illetve cikkei megjelentek); (2) ezen könyvek, tanulmányok, illetve cikkek idegennyelvű fordításai a szükséges adatok és információk megjelölésével; (3) s végül egy rövid utalás arra vonatkozólag, hogy előbbi könyveiben, tanulmányaiban és cikkeiben mely részek azok, amelyek közvetlen vagy közvetett módon Ön szerint is összefüggnek a szóbanforgó könyv témájával, s így könyvének vezető gondolatahoz hozzájárultak. Zaró információkért még örömmel venném az Ön könyveivel stb. foglalkozó hazai és külföldi kritikusoknak a listáját a szükseges források megjelölésével, s ugyancsak Önnek ezen kritikákra adott válaszait illetőleg.

Ugy gondolom, hogy lehetőleg az összes források feltüntetése és ~~az~~ ismerete szükséges a doktori disszertacióm teljes skálájának a kidolgozásához és kidomborításához, habár annak központi témája a szóbanforgó könyv anyaga és kategóriai lesznek. Doktori disszertacióm megvédésére 1964-ben fog sor kerülni. Szinte biztosra veszem, hogy a disszertaciót megírása idején lesznek oly problémák, amelyekre vonatkozólag még fogok levelet irni Önnek, hogy első kézből és közvetlenül kaphassak választ az Ön által képviselt álláspontot illetőleg. Jelenlegi disszertacióm a filozófiai fakultás kretei között irodik meg. Előbbi ikerdoktorátusom a közigazdasági - és kereskedelemtudományok kerelei között dátálódott.

Abban az esetben, ha lesz szives a fenti listát részemerre összeállítani, örömmel vennék egy pár soros levelet, hogy körülbelül mikorra lenne esedékes annak a címre való megküldése. Címem továbbra is az egyetemi fakultás, ahol tanítok.

Szives válaszat előre is megköszönöm, s maradok szívesen üdvözlettel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

*Dr. Ferenc Ferenc Dezső*

Dr. Desiderio Dezső Demecs  
Department of Philosophy  
The State University of New  
York at Buffalo  
3435 Main St.  
Buffalo 14  
N.Y.  
U.S.A.

Dear Professor Georg Lukács  
Belgrád-rkp. 2  
Budapest V.  
Hungary, Europe.

Buffalo, December 4, 1964.

Dear Professor Lukács:

I take pleasure in informing you that I am finishing writing my doctoral dissertation in philosophy with the following title: "Georg Lukács's Social Philosophy of Art". According to the usual university regulations, if the material to be quoted is extensive the permission of the author must be secured.

Among others I am relying upon the following publications of yours:

1. "The Meaning of Contemporary Realism", Merlin Press,  
London, 1963.
2. "Studies in European Realism", Hillway Publishing Co.,  
London, 1950.
3. "Probleme des Realismus", Aufbau-Verlag, Berlin, 1955.
4. "Schriften zur Literatursoziologie", Hermann Luchterhand  
Verlag, Neuwied/Rhein, 1963.
5. "Existentialisme ou marxisme?", Les Edition Nagel,  
Paris, 1948.
6. "The New Hungarian Quarterly", Vol.V No. 14, Budapest, 1964.

Other works of yours might be referred to or quoted, but in lesser extension. Therefore I ask you for your permission of being extensively quoted for the above mentioned works, by adding to the text of your permission the following phrase "and other works as well".

LMW 344/15

I should be very grateful to you if you would kindly send your permission by return of mail to my address, in order to enable me to write the final text of my dissertation.

Of course, in the case that my dissertation be published, I shall be very glad to send an honorary copy of it to your address.

Thanking you in anticipation for your kind reply and permission, I remain

very sincerely yours

Dr. Desiderio D. Demecs

Dr. Desiderio D. Demecs

Dept. of Philosophy

The State University of New-York

Buffalo at Buffalo

3435 Main St.

Buffalo, N.Y. 14214.

Home address: 1073 Grant St., Apt. 6/A  
Buffalo

N.Y. 14207 "Dear Prof. and Mrs. Demecs"

Enclosed herewith, "A Preliminary Draft of my Dissertation".

Enclosed herewith, "Some Remarks on the Definition of

"Philosophical Idealism", "A Note on the Definition of

220